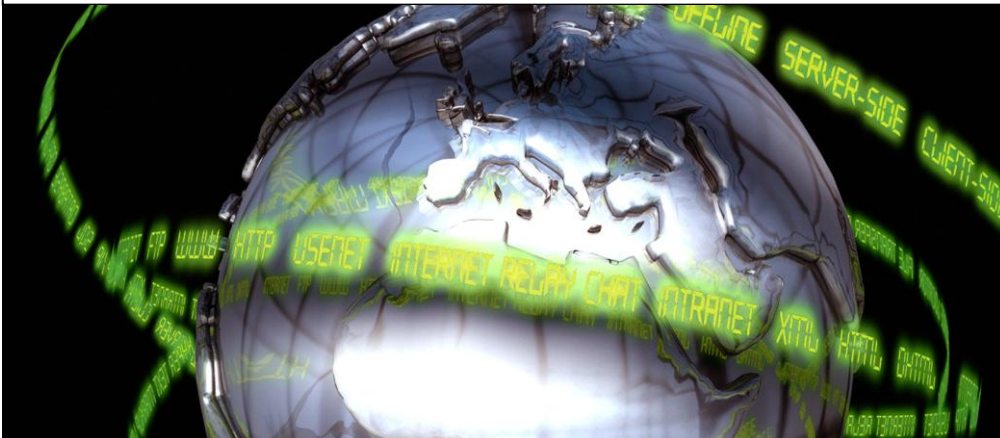


Realisierung der „Begriffswelt der GTZ“



Kurzbeschreibung

Realisierung der elektronischen „Begriffswelt der GTZ“, einem fünfsprachigen Glossar, für die GTZ GmbH. Die Anwendung beinhaltet eine Funktion zur automatisierten Erzeugung von HTML-Seiten aus Word-Dokumenten und steht im Internet allen Interessenten zur Verfügung.

Die Organisation

Die Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit GTZ GmbH ist ein weltweit tätiges Unternehmen der Internationale Zusammenarbeit für nachhaltige Entwicklung. In mehr als 130 Ländern des Südens und Ostens realisiert die GTZ rund 2.700 Entwicklungsprojekte und -programme, mit dem Ziel, die Lebensbedingungen und Perspektiven der Menschen in Entwicklungs- und Transformationsländern zu verbessern.

Als ein weltweit operierendes Unternehmen haben das gemeinsame Verständnis und der einheitliche Gebrauch von Sprache für die GTZ größte Bedeutung. Zu diesem Zweck wurde die „Begriffswelt der GTZ“ erstellt, eine Zusammenstellung von Definitionen und Erklärungen zu Begriffen, die für die Arbeit der GTZ von besonderer Bedeutung sind. Die Begriffswelt ist in den fünf Verkehrssprachen der GTZ realisiert.

Die Aufgabe

Um die Administration und Pflege zu vereinfachen und Aktualisierungen schnell der breiten Öffentlichkeit zur Verfügung stellen zu können, war es Wunsch der GTZ, die Begriffswelt nicht mehr in gedruckter Form, sondern im Internet zu veröffentlichen.

Die Lösung

Die **mbi** GmbH wurde damit beauftragt, eine Anwendung zur Erzeugung der Webseiten zu realisieren.

Es wurde zunächst ein Word-Makro programmiert, welches in der Lage ist, Texte in den fünf Verkehrssprachen der GTZ (englisch, deutsch, französisch, spanisch und portugiesisch) in eine Datenbank zu extrahieren und anschließend in HTML zu konvertieren. Die erzeugten Seiten besitzen dabei bereits das endgültige Layout und können somit direkt im Internet veröffentlicht werden.

Bestehende Hyperlinks, Textmarken und Synonyme werden direkt aus Word übernommen und in HTML eingesetzt. Außerdem besteht die Möglichkeit einer Verschlagwortung der Begriffe.

Schauen Sie sich das Ergebnis an unter www.gtz.de/glossar.

Ich möchte mich bei **mbi** für die gute Zusammenarbeit bedanken. Das Gesamtprodukt ist bei uns im Haus sehr gut angekommen. Daran hatte **mbi** vor allem durch die Einhaltung der knappen Termine großen Anteil."

Anne v. Soosten-Höllings
Stabsstelle Unternehmensentwicklung
GTZ GmbH

Technologien

Word XP
Access XP
VBA
HTML
Zeitraum
Mai - Juni 2003